

## Dank dem uns Machenden für SEINE Güte, Huld und Treue

| מִזְמוֹר             | לְתוֹדָה                 | הִרְיעוּ                                                          | לִיתְהָה                                    | כָּל־                  | הָאָרֶץ:                                              |
|----------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------|
| MiSMO 'R»<br>„Psalm“ | LōTODa 'H»<br>zum „Dank“ | HaRI' 'U»<br>„machet jauchzen,“<br>machet <i>streit</i> /jauchzen | LajaHaWä 'H»<br>zu „JHWH“<br>û:Er wird {pi} | KoL-»<br>„alle“<br>all | HaÄ 'RäZ»<br>des „Erlands“<br>die ~ALäPh-Wohltracht 1 |
| מִזְמוֹר<br>ms       | תּוֹדָה<br>fs pk.pp      | רוע<br>hi.!.mp                                                    | היה<br>hi/pi.ft.3ms pk.pp                   | כל<br>[na].ms.[cs]     | הָאָרֶץ<br>mfs pk.at                                  |

1 a: ~Erster/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~ALäPh/~Ur-Lauf

1 ü:Er macht werden

| עֲבָדוּ             | אֶת־       | יְהוָה                 | בְּשִׂמְחָה                 | בָּאוּ             | לְפָנָיו                                     | בְּרִנָּה:                    |
|---------------------|------------|------------------------|-----------------------------|--------------------|----------------------------------------------|-------------------------------|
| iBhDU'»<br>„dienet“ | ÄT-»<br>ÄT | JaHaWä 'H»<br>„JHWH“ 1 | BöSiMCha 'H»<br>in „Freude“ | Bo'°U»<br>„kommet“ | LöPhaNa 'W»<br>zu „Angesichtern“<br>„seinen“ | BiR°NaNa 'H»<br>in „Lichtruf“ |
| עֲבָד<br>ka.!.mp    | אֶת<br>pk  | היה<br>hi/pi.ft.3ms    | בְּשִׂמְחָה<br>fs pk.pp     | בָּאוּ<br>ka.!.mp  | לְפָנָיו<br>sf.3ms mfp.cs pk.pp              | בְּרִנָּה<br>fs pk.pp         |

| דָּעוּ               | כִּי־             | יְהוָה                 | הוּא             | אֱלֹהִים       | הוּא־            | עֲשֹׂנוּ                         | {וְלֹא}                 | [וְלוֹ]                    | אֲנַחְנוּ             | עָמּוּ                      |
|----------------------|-------------------|------------------------|------------------|----------------|------------------|----------------------------------|-------------------------|----------------------------|-----------------------|-----------------------------|
| Dö'U'»<br>„erkennet“ | KI-»              | JaHaWä 'H»<br>„JHWH“ 1 | HU'°»<br>„er“    | ÄLoHi 'M» 2    | HU'°-»<br>„er“   | ÄSsaNU'»<br>„machte er“<br>„uns“ | WöLo'° 3                | [WöLO']»<br>[und zu „ihm“] | ÄNa 'ChNU»<br>„wir“   | ÄMO'»<br>„Volk“<br>„seines“ |
| ידע<br>ka.!.mp       | כִּי<br>pk.cj, ms | היה<br>hi/pi.ft.3ms    | הוא<br>pn.in.3ms | אֱלֹהִים<br>mp | הוא<br>pn.in.3ms | עֲשֵׂנוּ<br>sf.1p ka.pe.3ms      | וְלֹא<br>pk.ng.KT pk.cj | וְלוֹ<br>pk.pp pk.cj       | אֲנַחְנוּ<br>pn.in.1p | עָמּוּ<br>sf.3ms mfs.cs     |

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

3 s:Anhang "KōTI 'Bh und QōRe 'J"

| וְצֹאן                      | מְרֵעֵתוֹ:                              |
|-----------------------------|-----------------------------------------|
| WöZo'°N»<br>„Kleinvieh des“ | MaR'ITO'»<br>„Hirtbereichs“<br>„seines“ |
| וְצֹאן<br>fs.[cs] pk.cj     | מְרֵעֵתוֹ<br>fs.cs                      |

| בָּאוּ             | שְׁעָרָיו                        | בְּתוֹדָה               | חֲצֵרָתָיו                             | בְּתִהְלָה                                                 | הוֹדוּ־                                        | לֹא                 | בִּרְכוּ                           | שְׁמוֹ:                         |
|--------------------|----------------------------------|-------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------|------------------------------------|---------------------------------|
| Bo'°U»<br>„kommet“ | SchöÄRa 'W»<br>„Tore“<br>„seine“ | BötODa 'H»<br>in „Dank“ | ChaZeRoTä 'W»<br>„Begraste“<br>„seine“ | BiT°HiLa 'H»<br>in „Lobendem“<br>in ~Prahndem/~Erhellendem | HO,DU-»<br>„machet danken,“<br>machet bekennen | LO'»<br>zu „ihm“    | BaRaKhU'»<br>„segnet,“<br>~bekniet | SchöMO'»<br>„Namen“<br>„seinen“ |
| בָּאוּ<br>ka.!.mp  | שְׁעָרָיו<br>sf.3ms mp.cs        | בְּתוֹדָה<br>fs pk.pp   | חֲצֵרָתָיו<br>sf.3ms mfp.cs            | בְּתִהְלָה<br>fs pk.pp                                     | יָדָה<br>hi.!.mp                               | לֹא<br>sf.3ms pk.pp | בִּרְכוּ<br>pi.!.mp                | שְׁמוֹ:<br>sf.3ms ms.cs         |

| כִּי־             | טוֹב              | יְהוָה               | לְעוֹלָם                           | חֲסֵדוֹ                       | וְעַד־                    | דָּר                                               | דָּר                        | אֲמוֹנָתוֹ:                      |
|-------------------|-------------------|----------------------|------------------------------------|-------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| KI-»<br>„denn“    | ThO' Bh»<br>„gut“ | JaHaWä 'H»<br>„JHWH“ | Lö'OLa 'M»<br>„äonisch“<br>zum Äon | ChaSDO'»<br>„Huld“<br>„seine“ | WöÄD-»<br>und „bis zu“    | Do'R»<br>„Generation“<br>Rollstatt <i>habender</i> | WäDo'R»<br>und „Generation“ | ÄMUNaTO'»<br>„Treun“<br>„seines“ |
| כִּי<br>pk.cj, ms | טוֹב<br>aj/sb.ms  | היה<br>hi/pi.ft.3ms  | לְעוֹלָם<br>sb/aj.ms pk.pp         | חֲסֵדוֹ<br>sf.3ms ms.cs       | וְעַד־<br>pk.pp, ms pk.cj | דָּר<br>[na].ms                                    | דָּר<br>ms pk.cj            | אֲמוֹנָתוֹ:<br>sf.3ms fs.cs      |